ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1995

Vyhlásené: 06.03.1995 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

45

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 18. mája 1994 bola v Bratislave podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Bulharskej republiky o obchode a platbách. Dohoda nadobudla platnosť výmenou nót 8. augusta 1994 na základe článku 11.

DOHODA medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Bulharskej republiky o obchode a platbách

Vláda Slovenskej republiky a vláda Bulharskej republiky (ďalej len „zmluvné strany“), vedené snahou o rozvoj obchodných vzťahov v záujme hospodárstiev oboch štátov, majúc na zreteli, že ich vzájomné obchodné a platobné vzťahy sa majú rozvíjať v súlade s medzinárodnou praxou a normami, na základe rovnoprávnosti a vzájomnej výhodnosti, berúc do úvahy špecifické zvláštnosti hospodárskych systémov v štátoch zmluvných strán, dohodli sa takto:

Článok 1

Zmluvné strany si vzájomne poskytnú doložku najvyšších výhod.

Ustanovenia tohto článku sa nevzťahujú na výnimky, ktoré uplatňujú zmluvné strany v súvislosti s vytváraním colných únií, zón voľného obchodu a uľahčenia pohraničného obchodu, a tiež na výhody, ktoré sa poskytujú jednotlivým štátom v súlade s pravidlami GATT a inými medzinárodnými dohodami v prospech rozvojových krajín.

Zmluvné strany neuplatnia vo vzájomnom obchode diskriminačné opatrenia.

Článok 2

Vzájomné dodávky tovarov a poskytovanie služieb sa budú uskutočňovať medzi právnickými osobami a fyzickými osobami Slovenskej republiky oprávnenými vykonávať zahraničnoobchodnú činnosť podľa právnych predpisov Slovenskej republiky (ďalej len „subjekty“) na jednej strane a právnickými osobami a fyzickými osobami Bulharskej republiky oprávnenými vykonávať zahraničnoobchodnú činnosť podľa právnych predpisov Bulharskej republiky (ďalej len „subjekty“) na druhej strane na základe zmlúv medzi nimi uzatvorenými.

Článok 3

Zmluvy týkajúce sa dodávok tovarov a poskytovaných služieb uzatvoria subjekty v súlade s medzinárodnou praxou v svetových cenách vo voľne zameniteľnej, vzájomne odsúhlasenej mene.

Článok 4

Obchodné a neobchodné platby medzi subjektmi sa uskutočnia vo voľne zameniteľnej mene v súlade s platnými zákonmi a právnym poriadkom štátov zmluvných strán a s medzinárodnou praxou.

Článok 5

Subjekty môžu okrem obchodu a platieb realizovaných vo voľne zameniteľnej mene uskutočňovať aj iné formy obchodu a platieb v súlade s platnými zákonmi a ostatnými normami štátov zmluvných strán.

Článok 6

Zmluvné strany v súlade s právnym poriadkom svojho štátu si budú vzájomne poskytovať pomoc pri organizovaní veľtrhov, výstav, reklamných akcií a iných podujatí napomáhajúcich rozvoj vzájomného obchodu.

Článok 7

Zmluvné strany budú podporovať vzájomnú výmenu informácií, najmä v oblasti zákonov a právnych predpisov týkajúcich sa obchodu a hospodárskej činnosti, ako aj výmenu informácií napomáhajúcich vytváranie vzájomných kontaktov medzi hospodárskymi orgánmi a subjektmi.

Článok 8

Príslušné orgány zmluvných strán budú pravidelne spoločne vyhodnocovať realizáciu tejto dohody a rozvoj vzájomného obchodu a platieb a budú navrhovať opatrenia v záujme ich rozširovania.

Článok 9

Táto dohoda sa môže meniť a dopĺňať vzájomnou dohodou zmluvných strán písomnou formou.

Článok 10

Po nadobudnutí platnosti tejto dohody skončí vo vzťahu medzi Slovenskou republikou a Bulharskou republikou platnosť Dohody medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Bulharskej republiky o obchode a platbách zo 6. decembra 1990, s výnimkou Protokolu medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Bulharskej republiky o vysporiadaní vzájomných pohľadávok a dlhov v platobných vzťahoch v súvislosti s prechodom platieb z prevoditeľných rubľov na voľne zameniteľnú menu zo 6. decembra 1990.

Článok 11

Táto dohoda nadobudne platnosť dňom, keď sa zmluvné strany vzájomne informujú prostredníctvom diplomatických nót o tom, že boli splnené podmienky o jej schválení v súlade s požiadavkami právneho poriadku štátov zmluvných strán.

Dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú a bude v platnosti do tej doby, pokiaľ jedna zo zmluvných strán neoznámi písomne druhej zmluvnej strane svoj úmysel ukončiť platnosť dohody. V tom prípade sa skončí platnosť dohody šesť mesiacov odo dňa doručenia oznámenia druhej zmluvnej strane.

Ustanovenia tejto dohody zostanú v platnosti vo vzťahu k dohodám uzatvoreným v súlade s touto dohodou, ktoré sa nerealizovali ku dňu skončenia jej platnosti.

Dané v Bratislave 18. mája 1994 v dvoch vyhotoveniach, každé v slovenskom a bulharskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu Slovenskej republiky:

Peter Magvaši v. r.

Za vládu Bulharskej republiky:

Stanimir Brzaški v. r.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.